

(Numar operatiune 12936)

ACORD DE GARANTIE
(PROIECTUL DE REABILITARE A STATIILOR CFR)

intre

ROMANIA

Si

BANCA EUROPEANA PENRU RECONSTRUCTIE SI DEZVLOTARE

Datat [_____]

TABLA DE MATERII

ARTICOLUL I - TERMENII SI CONDITIILE STANDARD; DEFINITII.....	1
Sectiunea 1.01. Incorporarea Termenilor si Conditilor Standard	1
Sectiunea 1.02. Definitii.....	1
Sectiunea 1.03. Interpretare.....	2
ARTICOLUL II - GARANTIA;ALTE OBLIGATII.....	2
Sectiunea 2.01 Garantia.....	2
Sectiunea 2.02 Finalizarea proiectului.....	2
Sectiunea 2.03 Alte obligatii.....	2
ARTICOLUL III - DIVERSE.....	3
Sectiunea 3.01 Notificari.....	3
Sectiunea 3.02 Avizul juridic	3

ACORD DE GARANȚIE

(proiectul privind modernizarea stațiilor de cale ferată) între România și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare*)

*) Traducere.

Acord, datat 4 aprilie 2003, între România (Garantul) și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (Banca)

PREAMBUL

Având în vedere că Garantul și Compania Națională de Căi Ferate "C.F.R." S.A. au solicitat asistență din partea Băncii pentru finanțarea unor părți ale Proiectului;

Având în vedere că în conformitate cu prevederile unui acord de împrumut semnat la data prezentului acord, între Compania Națională de Căi Ferate "C.F.R." S.A., în calitate de împrumutat și Banca ("Acordul de Împrumut" astfel cum este definit în Termenii și Condițiile Standard), Banca a fost de acord să acorde Împrumutatului un împrumut în valoare de 24.000.000 EURO, guvernat de termenii și condițiile prezente sau la care se face referire în Acordul de împrumut, însă numai cu condiția ca Garantul să garanteze obligațiile Împrumutatului în cadrul Acordului de Împrumut, așa cum se prevede în acest Acord și

Având în vedere că Garantul, luând în considerare încheierea unui Acord de Împrumut între Bancă și Împrumutat, a fost de acord să garanteze aceste obligații ale Împrumutatului.

Prin prezentul Acord, părțile convin asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL I - TERMENII ȘI CONDIȚIILE STANDARD; DEFINIȚII;

Secțiunea 1.01. Includerea Termenilor și Condițiilor Standard

Toate prevederile Termenilor și Condițiilor Standard ale Băncii date februarie 1999 sunt incluse și se aplică acestui Acord cu aceeași forță și efect ca și când ar fi fost în întregime prezentate aici.

Secțiunea 1.02. Definiții

Oriunde sunt folosiți în acest Acord (inclusiv Preambulul), cu excepția cazului în care se specifica altfel sau contextul o cere, termenii definiți în Preambul au înțelesul atribuit lor în aceasta secțiune, termenii definiți în Termenii și Condițiile Standard și Acordul de Împrumut au înțelesul respectiv dat lor în acestea și următorii termeni au următoarele înțelesuri:

"Reprezentantul autorizat al Garantului"

înseamnă Ministerul Finanțelor Publice al
Garantului

Secțiunea 1.03. Interpretare

În acest Acord, referirea la un anumit Articol sau o anumită Secțiune va fi considerată ca referire la acel Articol sau Secțiune specificată în acest Acord, cu excepția cazului în care se specifică altfel în acest Acord.

ARTICOLUL II - GARANȚIA; ALTE OBLIGAȚII

Secțiunea 2.01. Garanția

Prin prezentul Acord, Garantul garantează necondiționat, ca prim plătitor și nu simplu garant, plata scadentă și punctuală a oricărei și a tuturor sumelor datorate în cadrul Acordului de Împrumut, fie la scadența stipulată, fie la scadența plății accelerate sau altfel, și îndeplinirea punctuală a tuturor celorlalte obligații ale Împrumutatului, așa cum sunt expuse în Acordul de Împrumut.

Secțiunea 2.02. Terminarea Proiectului

Oricând există un motiv rezonabil pentru a crede că fondurile disponibile ale Împrumutatului nu vor fi adecvate pentru a fi suficiente pentru efectuarea cheltuielilor estimate necesare pentru realizarea Proiectului, Garantul va lua măsuri satisfăcătoare pentru Bancă, pentru a asigura Împrumutatului, sau pentru a determina ca Împrumutatului să i se asigure, într-o manieră oportună, astfel de fonduri necesare pentru a acoperi astfel de cheltuieli și necesități.

Secțiunea 2.03. Alte obligații

(a) Garantul va asigura că nici o acțiune din partea sa, care ar putea împiedica sau interveni în derularea Proiectului inclusiv îndeplinirea obligațiilor Împrumutatului în cadrul Acordului de Împrumut, nu va fi întreprinsă.

(b) Garantul va asigura Împrumutatul pentru orice pierderi, revendicări, obligații și pagube legate de afectarea negativă a mediului rezultate în urma poluării anterioare (de la data semnării Acordului de garanție) datorate facilităților proiectului, inclusiv, fără a se limita la, sănătatea și siguranța angajaților sau a unei terțe persoane și costuri de îndepărtare a factorului poluant, ori de câte ori efectele sau reclamațiile sunt legate de orice poluări istorice apărute în trecut, prezent sau vor apărute în orice moment în viitor.

(c) Garantul va asista Împrumutatul în aprobarea, pregătirea și implementarea tuturor legilor relevante, reglementarilor și politicilor necesare implementării Planului de afaceri pe cinci ani.

(d) Garantul va lua toate măsurile necesare pentru a asigura ceea ce autoritățile competente ale Garantului vor aproba, nu mai târziu de 1 ianuarie 2004, încorporarea Strategiei operațiilor în rețea, ca parte a unui contract de performanță actualizat pe patru ani, între Împrumutat și autoritatea competentă a Garantului, în condițiile Ordonanței de urgență a Guvernului României nr. 12/1998 privind transportul pe căile ferate române și reorganizarea

Societății Naționale a Căilor Ferate Române, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr.89/1999, cu modificările și completările ulterioare; și

(e) Garantul, prin autoritățile sale competente, va lua toate măsurile administrative de menținere în vigoare și efect și de amendare periodică, dacă este solicitat astfel, a tuturor aranjamentelor legale relevante, inclusiv a contractelor de performanță încheiate cu Împrumutatul, referitoare la plăți pentru dezvoltarea infrastructurii, înnoirii și întreținerii.

ARTICOLUL III - DIVERSE

Secțiunea 3.01. Notificări

Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile Secțiunii 10.01 din Termenii și Condițiile Standard:

Pentru Garant :

Ministerul Finanțelor Publice
str. Apolodor, nr.17,
Sector 5, București
România

În atenția: Direcției generale a finanțelor publice externe
Fax: +40-21-312-6792

Pentru Banca :

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
One Exchange Square
Londra EC2A 2JN
Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

În atenția : Departamentului de Administrare a Operațiunilor

Telefax: +44-20- 7338-6100
Telex: 8812161
Răspuns urgent: EBRD L G

Secțiunea 3.02. Avizul juridic

Pentru scopurile Secțiunii 9.03 (b) din Termenii și Condițiile Standard și în concordanță cu Secțiunea 6.02 din Acordul de împrumut, avizul sau avizele juridice vor fi eliberate, în numele Garantului, de către Ministrul Justiției și va/vor include astfel de aspecte după cum vor fi solicitate în mod rezonabil de către Banca în legătura cu acesta.

DREPT CARE, părțile la prezentul Acord, acționând prin reprezentanții lor legal autorizați, au determinat ca acest Acord să fie semnat în patru exemplare și remis la București, România, la data și anul înscrise mai sus .

Pentru România,
Mihai Nicolae Tănăsescu,
ministrul finanțelor publice

Pentru Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare,
Hildegard Gacek,
director pentru România